

e-FOX



PL INSTRUKCJA, OBSŁUGI I UŻYWANIA

DE BETRIEBS-, BEDIENUNGS- UND WARTUNGSHANDBUCH



Spis treści

Deklaracja zgodności CE.....	23
1 Wstęp.....	24
1.1 Testy, gwarancja i odpowiedzialność.....	24
1.2 Warunki środowiskowe.....	24
1.3 Prośba o interwencję – wsparcie techniczne.	25
1.4 Oznakowanie.....	25
2 Normy bezpieczeństwa.....	26
2.1 Ogólne zasady bezpieczeństwa	26
2.2 Definicje dotyczące zasad bezpieczeństwa	27
2.3 Prawidłowe użycie maszyny	27
2.4 Dane techniczne urządzenia.....	27
2.5 Opis podzespołów urządzenia	27
2.6 Umiejscowienie operatora	28
2.8 Wyposażenie dodatkowe	29
2.9 Poziom hałasu	29
2.10 Wibracje.....	30
3 Obsługa, instalacja, regulacja.....	31
3.1 Transport, opakowanie	31
3.2 Przechowywanie	31
3.3 Zasilanie.....	31
4 Użytkowanie.	32
4.1 Uruchomienie	32
4.2 Ładowanie akumulatora	33
4.3 Użytkowanie ładowarki.	34
5 Konserwacja i diagnostyka.....	36
5.1 Konserwacja.	36
5.2 Rozwiązywanie problemów.	37
6 Schemat części zamiennych	39
6.1 Schemat elektryczny.	39
6.2 Części zamienne	40
7 GWARANCJA RAIMONDI.....	41

Verzeichnis DE

CE-Konformitätserklärung	23
1 Einleitung	24
1.1 Prüfung, Garantie und Haftung	24
1.2 Umweltbedingungen	24
1.3 EINGRIFFSANFRAGE - TECHNISCHER KUNDENDIENST.....	25
1.4 KENNZEICHNUNG.....	25
2 SICHERHEITSRICHTLINIEN	26
2.1 ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE	26
2.2 DEFINITION DER SICHERHEITSBEGRIFFE.....	27
2.3 KORREKTE VERWENDUNG DER MASCHINE	27
2.4 EIGENSCHAFTEN DER MASCHINE	27
2.5 BESCHREIBUNG DER PRODUKTGRUPPEN	27
2.6 POSITION DES BEDIENERS	28
2.7 SICHERHEITSVORRICHTUNGEN	29
2.8 AUSSTATTUNG DER MASCHINE	29
2.9 LÄRM.....	29
2.10 VIBRATIONEN.....	30
3 HANDHABUNG, INSTALLATION, EINSTELLUNGEN	31
3.1 TRANSPORT, VERPACKUNG	31
3.2 LAGERUNG DES PRODUKTS	31
3.3 STROMVERSORGUNG	31
4 ANWENDUNG	32
4.1 INBETRIEBNAHME	32
4.2 BATTERIEAUFLADUNG	33
4.3 BETRIEB DES BATTERIEAUFLADEGERÄTS.....	34
5 WARTUNG UND FEHLERBEHEBUNG	36
5.1 WARTUNG	36
5.2 PROBLEMBEHEBUNG.....	37
6 ERSATZTEILPLÄNE	39
6.1 SCHALTPLAN	39
7 GARANTIE VON RAIMONDI.....	41

Deklaracja zgodności CE

CE-Konformitätserklärung

Deklaracja zgodności CE

(Annexe IIA Directive 2006/42/CE)

CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

(Anhang IIA-Richtlinie 2006/42/EG)

Producent

DER HERSTELLER

Raimondi S.p.A.

Firma / Firma

Via dei Tipografi, 11

Adres / Adresse

Modène

Miasto / Stadt

42122

MO

Kod /

Province / Provinz

PLZ Italia

Państwo / Staat

Deklaruje, że urządzenie

ERKLÄRT, DASS DIE MASCHINE

e-FOX

Opis / Beschreibung

e-FOX

Kod / Seriennummer

e-FOX

Nazwa handlowa / Handelsname

Urządzenie do fazowania płytek

Opis / Verwendungszweck

e-FOX

Model / Modell

2020

0000 03/2020

Rok rozp. produkcji / Baujahr **Wersja** / Bericht

JEST ZGODNE Z DEREKTYWAMI

Dyrektywa 2006/42/CE Parlamentu Europejskiego z 17 maja 2006 dotyczącą maszyn i zmieniającą dyrektywę 95/16/CE.

oraz :

Dyrektywa 2014/30/CE (Kompatybilność elektromagnetyczna) ;2014/35/CE (niskie napięcie).

Odniesienie do norm harmonizujących :
UNI EN ISO 12100.

Deklaruje się ,że firma deklarująca przygotowała dane techniczne zgodne z aneksem VII, A dyrektywy 2006/42/CE.

Deklarację podpisał

Nazwisko: Raimondi

Imię : Ivan

Funkcja : Właściciel

Miejsce i data : Modena, 2020

MIT DER RICHTLINIE KONFORM IST

Richtlinie 2006/42/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 17. Mai 2006 über Maschinen und zur Änderung der Richtlinie 95/16/EG.

zusätzlich zur:

Richtlinie 2014/30/EG (Elektromagnetische Verträglichkeit);
Richtlinie 2014/35/EG (Niederspannung).

Bezug auf harmonisierte Richtlinien:
UNI EN ISO 12100.

Zudem wird hiermit erklärt, dass das Unternehmen die technischen Unterlagen entsprechend Anhang VII Buchstabe A der Richtlinie 2006/42/EG erstellt hat.

Unterzeichner der Erklärung

Nachname: Raimondi

Name: Ivan

Position: Der Hersteller

Ort und Datum: Modena, 2020

Podpis / Unterschrift



1 Wprowadzenie

1.1 Kontrola, gwarancja i odpowiedzialność

Kontrola

Maszyna jest wysyłana do klienta gotowa do instalacji, po pozytywnym przejściu testów i inspekcji wymaganych przez producenta zgodnie z obowiązującym prawem.

Gwarancja

Podczas dwunastu miesięcy gwarancji, RAIMONDI S.p.A jest zobowiązany do bezpłatnego dostarczenia odpowiedników części, które okazały się wadliwe (uszkodzony materiał, niepoprawne działanie). Elementy muszą zostać zwrócone do RAIMONDI S.p.A poprzez uprzednio opłaconą przesyłkę. Gwarancja jest rozumiana jako zaopatrzenie w części które okazały się wadliwe.

Gwarancja nie obejmuje kosztów podróży, wyżywienia, noclegu, transportu oraz pracy związanej z możliwą wymianą dokonaną przez pracowników technicznych firmy RAIMONDI S.p.A. Koszty wyżej wymienionych pokrywa klient. Gwarancja nie obejmuje zużytych części.

W przypadku ich wymiany, będzie ona obowiązywać.

Nie przewiduje się rekompensaty za wydatki, szkody lub utracone przez klienta korzyści.

Instalacja części niezgodnie z zaleceniami RAIMONDI S.p.A, (w tym użycie części niewyprodukowanych przez RAIMONDI) unieważnia gwarancję, jak i skutkuje nieprawidłowym użytkowaniem maszyny.

Odpowiedzialność

RAIMONDI S.p.A nie jest odpowiedzialny za nieprawidłowe funkcjonowanie lub awarie spowodowane nieupoważnionym użyciem maszyny lub interwencjami lub/i modyfikacjami wprowadzonymi przez odrębne osoby nieuprawnione przez RAIMONDI S.p.A.

1.2 Warunki środowiskowe

Warunki środowiskowe podczas pracy maszyny muszą wynosić:

Temperatura: +5 : +35°C

Wilgotność: 65 : 20%

 **MASZYNA MUSI BYĆ UMIESZCZONA W ZADANYM MIEJSCU (W CELU UCHRONIENIA JEJ PRZED DESZCZEM)**

Warunki środowiskowe inne niż podane wyżej mogą spowodować poważne uszkodzenie maszyny.

 **UMIESZCZENIE MASZYNY W MIEJSCU INNYM NIŻ OPISANE BĘDZIE SKUTKOWAĆ UTRATĄ GWARANCJI**

 **ZABRANIA SIĘ UŻYWANIA MASZYNY W MIEJSCACH ZAGROŻONYCH WYBUCHEM LUB NIEBEZPIECZEŃSTWEM POŻARU**

1 EINLEITUNG

1.1 Prüfung, Garantie und Haftung

Prüfung

Die gesamte Maschine wird nach Bestehen der vom Hersteller vorgesehenen Tests und Prüfungen in Übereinstimmung mit den geltenden Gesetzen einbaufertig an den Kunden geliefert.

Garantie

Während der zwölfmonatigen Garantielaufzeit verpflichtet sich RAIMONDI S.p.A., die Teile seiner Produktion, die Material- oder Verarbeitungsfehler haben, kostenfrei zu liefern. Diese Teile müssen mit vorab bezahltem Porto an RAIMONDI S.p.A. zurückgeschickt werden. Garantie bedeutet die Lieferung von defekten Teilen.

Ausgeschlossen von der Garantie sind alle Reise-, Verpflegungs-, Unterbringungs-, Transport- und Arbeitskosten im Zusammenhang mit dem eventuellen Austausch von Teilen durch Techniker von RAIMONDI S.p.A., die vollständig vom Kunden getragen werden. Alle von Verschleiß betroffene Teile sind von der Garantie ausgeschlossen.

Für kommerzielle Komponenten gilt die Garantie des Lieferanten. Es wird keine Entschädigung für Ausgaben, Schäden oder Gewinnausfall des Kunden gezahlt.

Der Einbau von handelsüblichen Teilen, die nicht den Spezifikationen von RAIMONDI S.p.A. entsprechen, falls diese handelsüblich sind, oder nicht von RAIMONDI S.p.A. geliefert werden, aber von ihr hergestellt wurden, führt zum Erlöschen der Garantie sowie zu einem unsachgemäßen Gebrauch der Maschine.

Haftung

RAIMONDI S.p.A. ist in jedem Fall nicht verantwortlich für Fehlfunktionen oder allgemeine Störungen, die durch die unbefugte Benutzung der Maschine oder durch Eingriffe und/oder Änderungen durch externe, nicht von RAIMONDI S.p.A. selbst autorisierte Personen verursacht werden.

1.2 Umweltbedingungen

Die Arbeitsumgebungsbedingungen der Maschine müssen den folgenden Anweisungen folgen:

Temperatur +5 °C ÷ +35 °C

Feuchtigkeit 65 ± 20%

 **DIE MASCHINE MUSS IN EINER REGENGE-SCHÜTZTEN UMGEBUNG AUFGESTELLT WERDEN**

Andere als die angegebenen Umgebungsbedingungen können schwere Schäden an der Maschine und vor allem an elektrischen Geräten verursachen

 **DIE POSITIONIERUNG DER MASCHINE IN EINER UMGEBUNG, DIE NICHT DER ANGEgebenEN ENTSPRICH, FÜHRT ZUM ERLÖSCHEN DER GARANTIE**

 **DIE VERWENDUNG IN UMGEBUNGEN MIT EXPLOSIONSGEFÄHRDETER ATMOSPHÄRE ODER BRANDGEFAHR IST STRENG VERBOTEN**

1.3 Wsparcie Techniczne

Prośby o interwencję do Technicznej Obsługi Klienta i o części zamienne, muszą zostać przesłane drogą elektroniczną na adres:

RAIMONDI S.p.A.

Customer Technical Assistance Service

Telefax (39) 059 282 808

E.mail: info@raimondispa.com

1.4 Oznakowanie

Wszystkie dane maszyny są wygrawerowane na tabliczce, należy załączać je w dokumentach podczas komunikacji z fabryką, np. w każdej prośbie o pomoc, części zamienne itp.

Tabliczki identyfikacyjne znajdują się na maszynach.

1.3 EINGRIFFSANFRAGE - TECHNISCHER KUNDENDIENST

Jede Anfrage für eine Intervention an den Kundendienst und jede Anfrage für Ersatzteile muss per E-Mail an die folgende Adresse gesendet werden:

RAIMONDI S.p.A.

Technischer Kundendienst

Telefax (39) 059 282 808

E-Mail: info@raimondispa.com

1.4 KENNZEICHNUNG

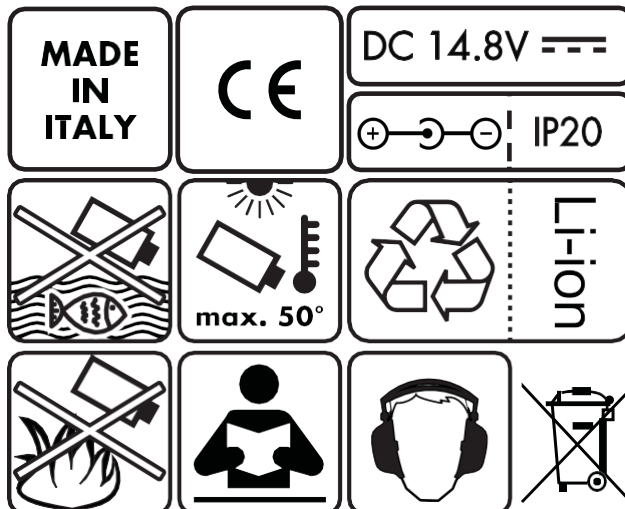
Auf dem Typenschild sind alle Identifizierungsdaten der Maschine eingraviert, diese Daten müssen immer in jedem Kommunikationsdokument zwischen dem Benutzer und dem Hersteller erscheinen, z.B. bei jeder Serviceanfrage oder bei der Anforderung von Ersatzteilen, usw.

Das Typenschild wird an den Maschinen angebracht.

RAIMONDI

VIA DEI TIPOGRAFI, 11- 41122 MODENA, ITALY
TEL. +39 059 280 888 - info@raimondispa.com

MODELLO/MODEL - ANNO/YEAR - MATR./SERIAL No.



**ZABRANIA SIĘ PRZERABIANIA I USUWANIA
TABLICZKI IDENTYFIKACYJNEJ**



**ES IST ABSOLUT VERBOTEN, DAS TYPENSCHILD
ZU ENTFERNEN ODER ZU MANIPULIEREN.**

2 Normy bezpieczeństwa

2.1 Ogólne zasady bezpieczeństwa



NIE NALEŻY UWAŻNIE PRZECZYTAĆ WYMIENIONE ZASADY I TRAKTOWAĆ JE JAKO FUNDAMENTALNĄ CZĘŚĆ CODZIENNEJ PRACY ZWIĄZANEJ Z UŻYCIEM I KONSERWACJĄ WSZYSTKICH CZĘŚCI SPRZĘTU, W CELU UNIKNIĘCIA WYPADKÓW I ZNISZCZEŃ.

1. Nie należy podejmować prób używania maszyny zanim jej obsługa została w pełni zrozumiana.
2. W razie wątpliwości występujących, pomimo zapoznania się z instrukcją obsługi, należy skontaktować się z RAIMONDI S.p.A
3. Należy upewnić się, że cały personel obsługujący maszynę został poinformowany o zasadach bezpieczeństwa.
4. Przed włączeniem maszyny, operator musi sprawdzić czy nie ma na niej żadnych widocznych uszkodzeń. W przypadku ich występowania, należy bezzwłocznie skontaktować się z RAIMONDI S.p.A lub najbliższym Centrum Pomocy.
5. Nie należy włączyć maszyny przed ostrzeżeniem oraz oddaleniem się personelu.
6. Należy codziennie sprawdzać funkcjonowanie wszystkich przełączników.
7. Nie należy usuwać czy dezaktywować czujników bezpieczeństwa.
8. Jest to konieczne aby utrzymywać wszystkie dołączone do maszyny tabliczki i znaki w perfekcyjnym stanie. W przypadku uszkodzenia, muszą zostać niezwłocznie zastąpione.
9. Operator urządzenia musi być zaznajomiony z funkcją i pozycją kluczy STOP i START.
10. Wadliwe części należy wymienić na oryginalne części zamienne, zagwarantowane przez producenta.
11. Nie należy podejmować prób prowizorycznych rozwiązań.
12. Praca powinna być wykonywana tylko przez wykwalifikowany personel, podczas odłączenia maszyny od prądu.
13. Nie należy krzyżować połączeń elektrycznych w obwodach elektrycznych.
14. Należy zawsze nosić maskę ochronną, ochronniki uszu, maskę odpowiednią dla obecnie używanego produktu oraz inne **sobistej w miejscach, które jej wymagają.**
15. Należy zwracać najwyższą uwagę na wszystkie znaki ostrożności, ostrzeżenia umieszczone na maszynie.
16. Urządzenie może być używane wyłącznie zgodnie z celem, do którego zostało przeznaczone oraz zgodnie z kontraktem z RAIMONDI S.p.A

2 SICHERHEITSRICHTLINIEN

2.1 ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE



DIE UNTEN GENANNTEN NORMEN MÜSSEN AUFMERKSAM GELESEN WERDEN, UM EIN GRUNDLEGENDER BESTANDTEIL DER TÄGLICHEN PRAXIS BEIM BETRIEB UND BEI DER WARTUNG SÄMTLICHER GERÄTE ZU WERDEN, UM JEGLICHE ART VON VERLETZUNGEN VON PERSONEN UND/ODER SACHSCHÄDEN ZU VERMEIDEN.

1. Versuchen Sie nicht, die Maschine in Betrieb zu nehmen, bevor ihre Funktionsweise eindeutig verstanden wurde.
2. Sollten trotz sorgfältiger und vollständiger Lektüre dieses Handbuchs Zweifel auftreten, wenden Sie sich bitte an die Serviceabteilung von RAIMONDI S.p.A.
3. Gewährleisten Sie, dass alle Sicherheitsvorschriften sämtlichen Personen bekannt sind, die mit der Benutzung der Maschine zu tun haben.
4. Vor dem Start der Maschine muss der Bediener die Maschine auf sichtbare Defekte kontrollieren. Benachrichtigen Sie in diesem Fall unverzüglich RAIMONDI S.p.A. oder das nächstgelegene Servicezentrum über jede offensichtliche Panne.
5. Starten Sie die Maschine niemals, bevor nicht das gesamte Personal in der Nähe der Maschine gewarnt und entfernt worden ist.
6. Prüfen Sie alle Schalter täglich auf ihre korrekte Funktion.
7. Sicherheitsvorrichtungen dürfen niemals entfernt oder unwirksam gemacht werden.
8. Alle an der Maschine angebrachten Schilder und Tafeln sind im Falle einer Beschädigung in einwandfreiem Zustand zu halten und müssen umgehend ersetzt werden.
9. Der Bediener muss mit der Funktion und Position der Tasten STOPP und BETRIEB vertraut sein.
10. Ersetzen Sie als fehlerhaft erachtete Teile durch Original-Ersatzteile, die über eine Garantie des Herstellers verfügen.
11. Versuchen Sie nie etwas Riskantes!
12. Alle Arbeiten an spannungsführenden Teilen dürfen nur von autorisiertem Personal vorgenommen werden, das nur bei vom Netz getrennter Maschine (Batterieladegerät) arbeiten darf
13. Stellen Sie keine Verbindungen irgendwelcher Art bei den elektrischen Anschlüssen elektrischer Schaltkreise her.
14. Tragen Sie immer eine Schutzbrille, einen Gehörschutz, eine für das zu bearbeitende Produkt geeignete Maske und jede andere persönliche Schutzausrüstung in Bereichen, die dies erfordern.
15. Achten Sie auf alle Warn-, Vorsichts- und Gefahrenzeichen an der Maschine.
16. Die Maschine darf nur und ausschließlich für die Zwecke verwendet werden, für die sie bestimmt ist und in Übereinstimmung mit den vertraglichen Vereinbarungen mit RAIMONDI S.p.A.



**NIE NALEŻY UŻYWAĆ URZĄDZENIA W INNYM CELU NIŻ TE OPISANE W INSTRUKCJI
NIE NALEŻY PRZETWARZAĆ INNYCH PRODUKTÓW
NIŻ TE OPISANE W INSTRUKCJI**



**VERWENDEN SIE DAS GERÄT NICHT FÜR ANDERE
ALS DIE IM HANDBUCH ANGEgebenEN ZWECKE,
VERARBEITEN SIE KEINE ANDEREN ALS DIE IM
HANDBUCH ANGEgebenEN PRODUKTE.**

Nieprawidłowe użycie maszyny może skutkować niebezpieczeństwem dla biorącego udział personelu i zniszczeniem urządzenia.

W przypadku występowania problemów podczas korzystania z maszyny, nie wspomnianych w części instrukcji opisującej techniczne zagadnienia, niezbędne będzie skontaktowanie się z Biurem Obsługi Klienta w celu jak najszybszego rozwiązania trudności.

2.2 Definicje dotyczące zasad bezpieczeństwa

W poniższej instrukcji, w rozdziałach dotyczących bezpieczeństwa używane będą następujące wyrażenia:

Niebezpieczny obszar – przestrzeń w środku i/lub w niedalekiej odległości od maszyny, w której przebywanie stanowi zagrożenie dla bezpieczeństwa i zdrowia.

Narażona osoba – każdy, kto przebywa częściowo lub całkiem w niebezpiecznym obszarze.

Operator – osoba przydzielona do instalacji, obsługi, regulacji, konserwacji, czyszczenia, naprawy, transportu części urządzenia oraz wszystkich innych niezbędnych czynności.

2.3 Prawidłowe użycie maszyny

Maszyna została zaprojektowana i zbudowana w celu wyrównania oraz lepszego rozprowadzenia kleju pod płytką podczas klejenia jej do podłoża.



! MASZYNA NIE MOŻE BYĆ UŻYWANA W INNYCH CELACH BEZ ZEZWOLENIA RAIMONDI S.P.A, KTÓRY NIE BĘDZIE PONOSIŁ ODPOWIEDZIALNOŚCI ZA POWSTAŁE WÓWCZAS USZKODZENIA



! W PRZYPADKU ZASTOSOWANIA SZEROKICH FUG, NIEZBĘDNE JEST UŻYCIE SYSTEMU POZIOMOWANIA W CELU UTRZYMANIA POZIOMEGO USTAWIENIA PŁYTEK.



! DIE MASCHINE DARF OHNE GENEHMIGUNG VON RAIMONDI SPA NICHT FÜR ANDERE ZWECKE VERWENDET WERDEN. RAIMONDI SPA ÜBERNIMMT KEINE VERANTWORTUNG FÜR DIREKTE ODER INDIKRETE SCHÄDEN, DIE DURCH UNSACHGEMÄREN GEBRAUCH DER MASCHINE ENTSTEHEN



! BEI DER VERLEGUNG MIT BREITEN FUGEN IST DIE VERWENDUNG VON ABSTANDHALTERN NOTWENDIG, UM DIE AUSRICHTUNG DER FLIESEN ZU ERHALTEN

2.4 Dane techniczne urządzenia

Model	e-FOX
Waga urządzenia	3,3 Kg

2.5 Opis podzespołów urządzenia

Urządzenie składa się z wielu podzespołów, które współdziałają między sobą, co zapewnia wysoką funkcjonalność.

W ich skład wchodzi:

Ein unsachgemäßer Gebrauch der Maschine kann zu einer Gefährdung des Bedienungspersonals führen und die Maschine selbst beschädigen.

Für jedes mögliche Problem, das während der Betriebsdauer der Maschine auftreten kann und in dieser technischen Dokumentation nicht behandelt wird, wenden Sie sich bitte an unseren Kundendienst, um das Problem so schnell wie möglich zu lösen.

2.2 DEFINITION DER SICHERHEITSBEGRIFFE

Die folgenden Begriffe werden in diesem Handbuch in Bezug auf die Sicherheit verwendet:

Gefahrenzone jeder Bereich innerhalb und/oder in der Nähe der Maschine, in dem die Präsenz einer gefährdeten Person ein Risiko für die Sicherheit und Gesundheit dieses Personals darstellt.

Gefährdete Person jeder, der sich ganz oder teilweise in einer Gefahrenzone aufhält.

Bediener Person, die die Verantwortung für die Installation, den Betrieb, die Einstellung, die Wartung, die Reinigung, die Reparatur, den Transport von Teilen der Maschine und sämtlichen anderen für den Betrieb erforderlichen Tätigkeiten übernimmt.

2.3 KORREKTE VERWENDUNG DER MASCHINE

Die Maschine wurde entwickelt und konstruiert, um die Verankerung der Fliesen im Mörtel - dem Klebstoff, aus dem das Verlegebett besteht - auszugleichen und zu verbessern.

2.4 EIGENSCHAFTEN DER MASCHINE

Modell	e-FOX
Gewicht der Maschine	3,3 Kg

2.5 BESCHREIBUNG DER PRODUKTGRUPPEN

Das Produkt besteht aus einer Reihe von Gruppen, die so zusammenwirken, dass die Funktionalität immer wirksam ist; die identifizierbaren Gruppen sind:

PL

DE



1. Uchwyty
2. Panel przycisków
3. Obudowa bezpiecznika
4. Gniazdo ładowania akumulatora
5. Ładowarka

2.6 Pozycja operatora

Urządzenie powinno być obsługiwane przez jednego operatora, znajdującego się z przodu produktu i używającego go za pomocą ergonomicznych uchwytów.



Użycie na powierzchni poziomej
Anwendung auf horizontalen Oberflächen



MASZYNA POWINNA BYĆ WŁĄCZONA TYLKO PRZY ODPOWIEDNIM UMIEJSCOWIENIU I GOTOWOŚCI DO PRACY OPERATORA – SUROWO ZABRANIA SIĘ ZBLIŻAĆ RĄK DO URZĄDZENIA PODCZAS WIBRACJI



1. Griffe
2. Drucktastenfeld
3. Sicherungsgehäuse
4. Buchse für die Batterieladung
5. Ladegerät

2.6 POSITION DES BEDIENERS

Das Produkt muss von einem einzigen Bediener bedient werden, der sich vor das Produkt stellt und es mit Hilfe der ergonomischen Griffe bedient.



Użycie na powierzchni pionowej
Anwendung auf vertikalen Oberflächen



DER ZUGANG ZUR MASCHINE DARF NUR DANN ERFOLGEN, WENN SICH DER BEDIENER IN ARBEITSSTELLUNG BEFINDET - ES IST ABSOLUT VERBOTEN, DIE VIBRIERENDE PARTEI ZU ERREICHEN, WENN SIE IN BETRIEB IST

2.7 Zabezpieczenia

Ta maszyna jest zaopatrzona w następujące urządzenia:

Trójpozycyjny przełącznik ON/OFF/CHARGE

Używany w celu włączenia i wyłączenia urządzenia oraz umożliwienia naładowania baterii.

W przypadku zagrożenia należy wyłączyć urządzenie poprzez przełączenie go na tryb OFF.

Gniazdo bezpiecznika

W tym miejscu znajduje się bezpiecznik ochronny. Zawsze podczas konserwacji urządzenia należy usunąć bezpiecznik poprzez odkręcenie go.

2.7 SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

Das Produkt verfügt über die folgenden Geräte



Dreistellungsschalter ON / OFF/CHARGE

Ermöglicht es Ihnen, das Produkt zu starten und zu stoppen und die Buchse zum Laden der Batterie zu aktivieren. Im Falle einer potentiellen Gefahr muss das Produkt über die Taste abgeschaltet werden, indem sie auf OFF gestellt wird.



Abnehmbarer Sicherungshalter

Es handelt sich um das Sicherungsgehäuse des Produkts. Bei Wartungsarbeiten (siehe Kapitel 5.1) entfernen Sie den Sicherungshalter immer, indem Sie ihn aus seinem Sitz herausschrauben.



RAIMONDI S.p.A NIE ODPOWIADA ZA USZKODZENIA WYNIKAJĄCE Z NIEODPOWIEDNIEJ KONSERWACJI URZĄDZEŃ OCHRONNYCH, W TYM WYNIKAJĄCYCH Z INGERENCJI W NIE CZY NIEPRAWIDŁOWEJ POZYCJI OPERATORA



RAIMONDI SPA ÜBERNIMMT KEINE VERANTWORTUNG FÜR SCHÄDEN, DIE AUF EINE SCHLECHTE WARTUNG DER SCHUTZVORRICHTUNGEN, IHRE MANIPULATION ODER EINE FALSCHKE KÖRPERHALTUNG DES BEDIENUNGSPERSONALS ZURÜCKZUFÜHREN SIND (SIEHE FOTO BEDIENERPOSITION)

Warunki	Poziom ciśnienia akustycznego		Poziom natężenia dźwięku
	LpA	Pic max [dBC]	L _{W,A,a}
Praca na płytce z obciążeniem 50kg	69.1	103,2	103,2

Bedingungen	Schalldruckpegel		Schallleistungsspegel
	LpA	maxPeak [dBC]	L _{W,A,a}
Arbeiten an Fliesen, die an den Griffen mit 50 kg belastet sind	69,1	103,2	103,2

2.10 Wibracje

Mierzonym parametrem jest poziom przyspieszenia drgań na 3 osiach propagacji (X,Y,Z) na uchwytach urządzenia.

Dane dotyczące pracy każdej z osi, zostały zebrane podczas normalnej pracy urządzenia. Długość pomiarów była wystarczająca aby ustalić zmienność.

Poziomy przyspieszenia zostały odpowiednio poprawione, aby spełniały standardy krzywej pomiaru wskazane przez UNI – EN ISO 5349 dla indywidualnej częstotliwości.

W tym celu umieszczono 50-cio kilogramowe obciążenie na uchwytach wibratora które jest niezbędny do prawidłowej pracy urządzenia.

Wyniki wartości przyspieszenia ważonych częstotliwością ($a_{h,w-x-y-z}$) w m/s^2

Warunki	Próba			
	Oś X	Oś Y	Oś Z	Wektor
Uchwyt skrajny	0.262	2.57	0.830	2.7
Uchwyt centralny	0.584	4.130	0.279	4.17



DOKUMENTACJA WYKONYWANYCH TESTÓW ORAZ CERTYFIKATY URZĄDZEŃ SĄ DOSTĘPNE W FIRMIE RAIMONDI S.p.A

2.10 VIBRATIONEN

Der ermittelte Parameter ist die Höhe der Beschleunigung, die auf den drei Hauptausbreitungsachsen (X, Y und Z) relativ zu den Handgriffen der Ausrüstung gewichtet wird. Die auf jeder Achse ermittelten Daten wurden während des normalen Betriebs der betreffenden Maschine ermittelt; die Dauer der Messungen war ausreichend, um die Variabilität des Schwingungsphänomens zu erfassen. Die Beschleunigungspegel wurden entsprechend der Wichtungskurve, die von der Norm UNI - EN ISO 5349 für jede einzelne Frequenz angegeben wird, entsprechend korrigiert.

Der Test wurde durchgeführt, indem auf die Griffe (seitlich und in der Mitte) des FLIESENKIPPERS eine Belastung von 50 kg ausgeübt wurde (erforderliche Voraussetzung für den korrekten Betrieb).

Frequenzgewichtete Beschleunigungswerte (bei $a_{h,w-x-y-z}$) ausgedrückt in m/s^2

Bedingungen	TEST			
	X-Achse	Y-Achse	Z-Achse	Vektor
Seitengriff	0,262	2,57	0,830	2,7
Mittlerer Griff	0,584	4,130	0,279	4,17



DIE BEWEISURKUNDEN UND ZERTIFIKATE WERDEN BEI DER FIRMA RAIMONDI S.P.A. HINTERLEGT. ZUR VERFÜGUNG

3 Transport, instalacja, regulacja.

3.1 Transport, opakowania

Przed użyciem urządzenia, należy sprawdzić czy żadna z części nie jest uszkodzona. W razie występowania zniszczeń, uszkodzone elementy należy jak najszybciej wymienić. Podczas dokonywania zamiany należy postępować zgodnie z instrukcją obsługi.

3.2 Przechowywanie produktu

Jako, że urządzenie zostało zaopatrzone w baterię jonową, należy przykuwać szczególną uwagę co do przechowywania maszyny, podczas jej nie używania.

Zaleca się umieszczenie jej w zadaszonym lecz wentylowanym pomieszczeniu, w celu ochrony maszyny przed warunkami atmosferycznymi. Należy przechowywać urządzenie z daleka od źródeł ciepła. Optymalna temperatura w pomieszczeniu powinna wynosić od 10 do 25 stopni.

Przechowywanie baterii w chłodnym pomieszczeniu spowalnia ich proces starzenia. Nie należy przechowywać baterii w pomieszczeniach w których temperatura wynosi poniżej 5 oraz powyżej 35 stopni.

Zaleca się ładowanie baterii po użyciu, jako że nie należy przechowywać produktu z rozładowaną baterią.



PRZECZYSKOWYWANIE BATERII W MIEJSCACH GDZIE TEMPERATURA PRZEKRACZA 35 STOPNI PRZED DŁUŻSZE OKRESY CZASU MOŻE ZNACZNIE SKRÓCIĆ ICH CZAS DZIAŁANIA



PO DŁUGOTRWALYCH OKRESACH BEZ AKTYWNOŚCI BATERIA MOŻE STRACIĆ CZĘŚĆ NAŁADOWANEJ MOCY. JEŚLI POZIOM NAŁADOWANIA SPADNIE PONIŻEJ OKREŚLONEGO POZIOMU, MOŻE USZKODZIĆ BATERIĘ. NIE NALEŻY PRZECZYSKOWYWAĆ PRODUKTU Z CAŁKOWICIE ROZŁADOWANĄ BATERIĄ.

3.3 Zasilanie

Produkt jest zasilany przez ładowalną baterię jonowo – litową, o następujących właściwościach:

**Napięcie : 14,8 V
Pojemność: 2600 mAh
Moc znamionowa: 38,4 Wh**



NIE NALEŻY UŻYWAĆ BATERII JAKO ŹRÓDŁA ZASILANIA INNYCH URZĄDZEŃ. W CELU ZASILANIA MASZINY NALEŻY UŻYWAĆ TYLKO BATERII DOSTARCZONYCH PRZECZ RAIMONDI.

3 HANDHABUNG, INSTALLATION, EINSTELLUNGEN

3.1 TRANSPORT, VERPACKUNG

Prüfen Sie vor der Verwendung des Produkts, dass keine gebrochenen, verschlissenen oder beschädigten Teile vorhanden sind, und ersetzen Sie diese in diesem Fall umgehend. Befolgen Sie beim Austausch von Teilen sorgfältig die Anweisungen in diesem Handbuch.

3.2 LAGERUNG DES PRODUKTS

Da sich im Inneren des Produkts eine Lithium-Ionen-Batterie befindet, muss bei der Lagerung in Zeiten der Inaktivität besondere Vorsicht geboten werden.

Es wird empfohlen, es in einem überdachten, aber belüfteten Raum zu lagern und das Produkt vor Witterungseinflüssen zu schützen. Es ist auch wichtig, das Produkt fern von Wärmequellen zu lagern.

Das Produkt muss in Räumen mit einer geeigneten Temperatur gelagert werden, möglicherweise bei einer Temperatur zwischen 10 und 25°C.

Die Aufbewahrung von Batterien an einem kühlen Ort verlangsamt den Alterungsprozess.

Lagern Sie die Batterien nicht außerhalb des Temperaturbereichs von 5° bis 35°C.

Nach dem täglichen Gebrauch wird empfohlen, die Batterie immer aufzuladen, da die Lagerung des Produkts nicht mit einer entladenen Batterie erfolgen sollte.



DIE AUFBEWAHRUNG VON BATTERIEN BEI TEMPERATUREN ÜBER 35° C ÜBER LÄNGERE ZEITRÄUME KANN IHRE ERWARTETE LEBENSDAUER ERHEBLICH VERRINGERN



WÄHREND LÄNGERER ZEITEN DER INAKTIVITÄT KANN DIE BATTERIE EINEN TEIL IHRER LADUNG VERLIEREN, WENN DIE BATTERIE UNTER EINEN BESTIMMTEN SCHWELLENWERT FÄLLT, KANN SIE IRREPARABEL BESCHÄDIGT WERDEN. BEWAHREN SIE DAS PRODUKT NICHT MIT EINER VOLLSTÄNDIG ENTLADENEN BATTERIE AUF.

3.3 STROMVERSORGUNG

Das Produkt wird von einer wiederaufladbaren Lithium-Ionen-Batterie mit den folgenden Merkmalen gespeist:

- Spannung: 14,8 V
- Kapazität: 2.600 mAh
- Nominale Energie: 38,4 Wh



VERWENDEN SIE DIE BATTERIEN NICHT ALS STROMQUELLE FÜR ANDERE, NICHT NÄHER BEZEICHNETE VERBRAUCHER. VERWENDEN SIE NUR VON RAIMONDI GELIEFERTE BATTERIEN FÜR DIE STROMVERSORGUNG DES PRODUKTS

4 Użycie

4.1 Uruchomienie



Przed uruchomieniem urządzenia należy założyć rękawice i buty ochronne.



Nie należy używać maszyny w przypadku uszkodzenia któregoś z jej elementów.



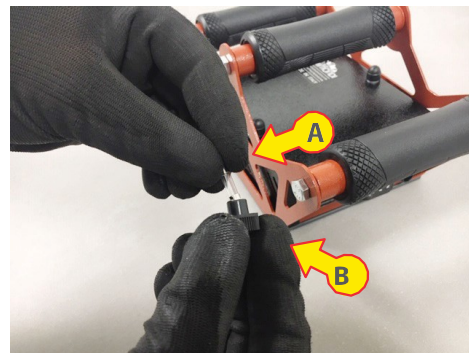
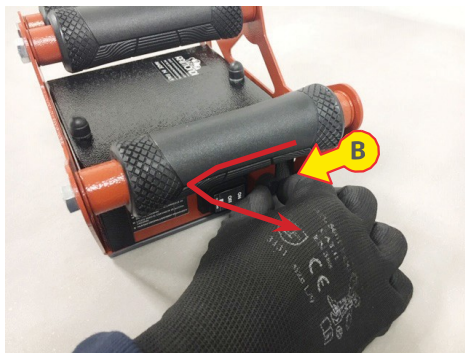
Podczas występowania niskich temperatur, wydolność baterii spada. Należy pracować tylko z maksymalnie naładowaną baterią. Zapewni to maksymalną wydolność baterii. Należy niezwłocznie naładować rozładowaną baterię aby zapewnić gotowość maszyny do następnego użycia.



Przed pierwszym użyciem należy maksymalnie naładować baterię.

Przed pierwszym użyciem, umieścić bezpiecznik (A) w osłonie (B), w tym celu odkręcić nakładkę, a po umieszczeniu w niej bezpiecznika, zakręcić ją z powrotem.

Przed użyciem w celu uniknięcia zarysowania ceramicznej powierzchni należy oczyścić wibrowaną płytkę oraz płytę wibratora. Przed użyciem maszyny na wybitnie delikatnych i błyszczących powierzchniach, zaleca się przeprowadzenie testów próbnych.



Aby włączyć urządzenie należy użyć panelu sterowania (C) i przełączyć go w pozycję ON, jak przedstawia zdjęcie poniżej po lewej stronie. Przyciśnij wibrator do płyty (S) używając uchwytów (Q) i wykonuj ruchy od środka – do zewnętrznych krawędzi równoległe do krótszego boku.



4 ANWENDUNG

4.1 INBETRIEBNAHME



SCHUTZHANDSCHUHE UND SICHERHEITSSCHUHE TRAGEN



VERWENDEN SIE DAS GERÄT NICHT, WENN ES BESCHÄDIGT IST ODER WENN DIE BEDIENELEMENTE NICHT RICHTIG FUNKTIONIEREN.



BEI NIEDRIGEN TEMPERATUREN NIMMT DIE BATTERIEKAPAZITÄT AB. ARBEITEN SIE AUSSCHLIEßLICH MIT VOLL GELADENER BATTERIE. AUF DIESE WEISE ERHALTEN SIE EINE MAXIMALE BATTERIELEISTUNG. LADEN SIE DIE ENTLADENE BATTERIE SOFORT WIEDER AUF, DAMIT SIE FÜR EINE SPÄTERE WIEDERVERWENDUNG BEREIT IST.



LADEN SIE DIE BATTERIE VOR DER ERSTEN INBETRIEBNAHME VOLLSTÄNDIG AUF.

Bei der ersten Verwendung wird die Sicherung (a) in die Kappe des Sicherungshalters (b) eingesetzt, wobei die Kappe zunächst aus ihrem Sitz herausgeschraubt und nach dem Einsetzen der Sicherung wieder fest aufgeschraubt wird. Die Sicherung (a) wird mit einem Spezialkleber auf das Gehäuse aufgebracht. Reinigen Sie die zu vibrierende Oberfläche und die Kunststoffplatte, damit das Keramikmaterial während der Vibration nicht zerkratzt wird. Führen Sie an besonders glänzenden und empfindlichen Materialien einige Vibrationstests durch, bevor Sie die Arbeit ausführen.

Zum Einschalten drehen Sie einfach das Drucktastenfeld (C) auf die Position ON, wie in der Abbildung oben links dargestellt. Drücken Sie das Produkt mit den Griffen (Q) auf die Oberfläche der Platte (S) und bewegen Sie es von der Mitte der Platte zu den

Opisany sposób użycia wraz z odpowiednią aplikacją kleju (równolegle do krótszego boku płyty) pomoże pozbyć się powietrza i zapewnić jak najlepszą przyczepność.

Aby wyłączyć urządzenie, należy przełączyć panel sterowania (C) w pozycję OFF, jak pokazano na zdjęciu na górze po prawej stronie.

4.2 Ładowanie baterii



Baterie jonowo – litowe wymagają specjalnej ładowarki. Należy używać tylko ładowarki dołączonej przez RAIMONDI. Użycie nieodpowiedniej ładowarki może doprowadzić do przegrzania i uszkodzenia baterii.



Przed przystąpieniem do ładowania, należy upewnić się że ładowarka działa prawidłowo. W tym celu należy sprawdzić czy światło LED zapala się na zielono po podłączeniu ładowarki do prądu.

Aby naładować baterię, należy podłączyć ładowarkę, wkładając wtyk (E) do odpowiedniego gniazda (D) znajdującego się na maszynie i podłączenie ładowarki do prądu. Następnie należy wybrać na panelu sterowania (C) tryb CHARGING. Umieszczona na obudowie ładowarki lampa LED (F) zaświeci się na czerwono.

4.2 BATTERIEAUFLADUNG

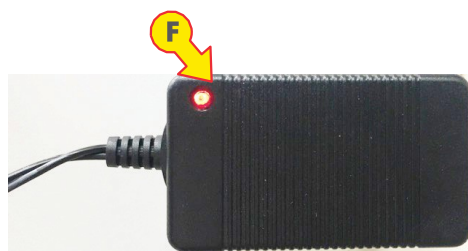


LI-ION-BATTERIEN ERFORDERN SPEZIELLE AUFLADESYSTEME, VERWENDEN SIE ZUM AUFLADEN NUR VON RAIMONDI GELIEFERTER LADEBATTERIEN. DIE VERWENDUNG UNGEEIGNETER LADEGERÄTE KANN ÜBERHITZUNG UND IRREVERSIBLE SCHÄDEN AN DER BATTERIE HERVORRUFEN



VERGEWISSEN SIE SICH VOR DER AUSFÜHRUNG DER UNTEN BESCHRIEBENEN VORGÄNGE, DASS DAS BATTERIELADEGERÄT FUNKTIONIERT, INDEM SIE KONTROLLIEREN, DASS DIE LED AN IHM AUFLEUCHTET (GRÜN), NACHDEM SIE NUR DEN WECHSELSTROM-EINGANGSSTECKER AN DAS ELEKTRISCHE SYSTEM ANGESCHLOSSEN HABEN.

Um die Batterie aufzuladen, schließen Sie lediglich das mitgelieferte Batterieladegerät an, indem Sie den Stecker des Ladegeräts (E) in die entsprechende Buchse (D) am Produkt einführen; im Anschluss schließen Sie den Netzstecker an das elektrische System an. Drehen Sie die Drucktastentafel (C) auf die Position CHARGING, um den Ladevorgang zu starten, die LED (F) am Ladegerät leuchtet rot auf.



W celu upewnienia się czy bateria została w pełni naładowana, należy sprawdzić czy lampa LED zaświeciła się na zielono. Czas pełnego naładowania wynosi około 3 godzin.

Um zu gewährleisten, dass die Batterie vollständig aufgeladen ist, kontrollieren Sie, ob die LED grün leuchtet. Die Ladezeit beträgt circa 3 Stunden, wenn die Batterie vollständig entladen ist.



NIE NALEŻY ŁADOWAĆ URZĄDZENIA W WARUNKACH PODWYŻSZONEJ WILGOTNOŚCI I MOŻLIWOŚCI WYSTĄPIENIA OPADÓW. NALEŻY ŁADOWAĆ MASZYNĘ CHRONIĄC JĄ PRZED WARUNKAMI ATMOSFERYCZNYMI. NALEŻY UNIKAĆ POWIERZCHNI ŁATWOPALNYCH.



NICHT IN FEUCHTEN ODER NASSEN UMGEBUNGEN AUFLADEN, SONDERN NUR IN GESCHLOSSENEN, VOR DEM WETTER GESCHÜTZTEN UMGEBUNGEN. POSITIONIEREN SIE DAS PRODUKT UND DAS LADEGERÄT VORZUGSWEISE AUF NICHT BRENNBAREN OBERFLÄCHEN.



NIE NALEŻY ODŁĄCZYĆ ŁADOWARKI PRZED PEŁNYM NAŁADOWANIEM BATERII.



LASSEN SIE DIE BATTERIELADUNG NACH DEM VOLLSTÄNDIGEN AUFLADEN NICHT FORTLAUFEN, SONDERN TRENNEN SIE DAS LADEGERÄT VON DER STECKDOSE

! UWAGA! UŻYCIE NIEORYGINALNYCH ŁADOWAREK ORAZ BATERII MOŻE GROZIĆ PRZEGRZANIEM I W KONSEKWENCJI WYBUCHEM POŻARU.

! NALEŻY PRZECHOWYWAĆ NIEUŻYWANE BATERIE Z DALA OD MAŁYCH METALOWYCH ELEMENTÓW TYPU KLUCZE, ZSZYWACZE ITP. DROBNE METALOWE ELEMENTY MOGĄ POWODOWAĆ ZWARCIE GROŻĄC POPARZENIAMI LUB POŻAREM.

! NIE NALEŻY UŻYWAĆ USZKODZONEJ LUB PRZEROBIONEJ BATERII. TEGO TYPU BATERIE MOGĄ ZACHOWAĆ SIĘ W NIEPRZEWIDZIANY SPOSÓB I SPOWODOWAĆ POŻAR, EKSPLOZJE LUB USZKODZENIA.

! NIE NALEŻY SAMODZIELNIE NAPRAWIAĆ USZKODZONYCH BATERII. MOŻE BYĆ ONA PRZEPROWADZONA TYLKO PRZEZ PRODUCENTA LUB AUTORYZOWANE CENTRA .

! NIE NALEŻY UŻYWAĆ ŁADOWARKI Z USZKODZONYMI PRZEWODAMI ELEKTRYCZNYMI. NIE NALEŻY PODEJMOWAĆ SIĘ PRÓB NAPRAWY URZĄDZENIA – W TAKICH SYTUACJACH ŁADOWARKA MUSI ZOSTAĆ WYMIENIONA.

! ACHTUNG! DIE VERWENDUNG VON NICHT ORIGINALEN BATTERIEN UND LADEGERÄTEN KANN ZU ÜBERHITZUNGS- UND BRANDGEFAHR FÜHREN.

! HALTEN SIE DIE UNBENUTZTE BATTERIE VON BÜROKLAMMERN, MÜNZEN, SCHLÜSSELN, NÄGELN, SCHRAUBEN ODER ANDEREN KLEINEN METALLGEGENSTÄNDEN FERN, DIE DIE KONTAKTE MITEINANDER VERBINDEN KÖNNTEN. EIN KURZSCHLUSS ZWISCHEN DEN KONTAKTEN DER WIEDERAUFLADBAREN BATTERIE KANN VERBRENNUNGEN ODER FEUER HERVORRUFEN.

! VERWENDEN SIE KEINE BESCHÄDIGTE ODER MODIFIZIERTE WIEDERAUFLADBARE BATTERIE. BESCHÄDIGTE ODER VERÄNDERTE WIEDERAUFLADBARE BATTERIEN KÖNNEN UNVORHERSEHBAR REAGIEREN UND BRÄNDE, EXPLOSIONEN ODER VERLETZUNGEN HERVORRUFEN.

! NIEMALS BESCHÄDIGTE WIEDERAUFLADBARE BATTERIEN WARTEN. WIEDERAUFLADBARE BATTERIEN DÜRFEN NUR VOM HERSTELLER ODER VON AUTORISIERTEN SERVICEZENTREN GEWARTET WERDEN.

! VERWENDEN SIE KEINE BATTERIELADEGERÄTE MIT BESCHÄDIGTEN ANSCHLUSSKABELN. FÜHREN SIE KEINE ARBEITEN AN DEN LEITERN DURCH, IN SOLCHEN FÄLLEN MUSS DAS BATTERIELADEGERÄT AUSGETAUSCHT WERDEN.

4.3 Użycie ładowarki

! NIE NALEŻY UŻYWAĆ URZĄDZENIA JEŚLI ZOSTAŁO USZKODZONE LUB JEŚLI ELEMENTY STEROWANIA NIE DZIAŁAJĄ POPRAWNIE.

Ładowarka dołączona do urządzenia została zaopatrzona w światło LED, które zmienia kolor w zależności od stopnia naładowania baterii.

Światło czerwone – ładowanie baterii

Światło zielone – bateria naładowana lub ładowarka nie została podłączona do baterii

a) Charakterystyka elektryczna ładowarki:

- Wejście:

Napięcie znamionowe: 100 do 240 V (AC)

Zakres częstotliwości: od 47 do 63 Hz

Prąd znamionowy: 0,6 A max z 100-240V (AC)

4.3 BETRIEB DES BATTERIEAUFLADEGERÄTS

! VERWENDEN SIE DAS GERÄT NICHT, WENN ES BESCHÄDIGT IST ODER WENN DIE BEDIENELEMENTE NICHT RICHTIG FUNKTIONIEREN.

Das mit dem Produkt gelieferte Batterieladegerät ist mit einer Signal-LED ausgestattet, die entsprechend des Ladezustands eine andere Farbe hat:

LED ROT – im Falle des Aufladens einer Batterie

LED GRÜN – bei voll geladener Batterie oder bei nicht an die Batterie angeschlossenem Ladegerät

a) Elektrische Eigenschaften des Ladegeräts:

- Input:

o Nennspannung: von 100 bis 240 V (AC)

o Frequenzbereich: von 47 bis 63 Hz

o Nennstrom: 0,6A max mit 100-240V (AC)

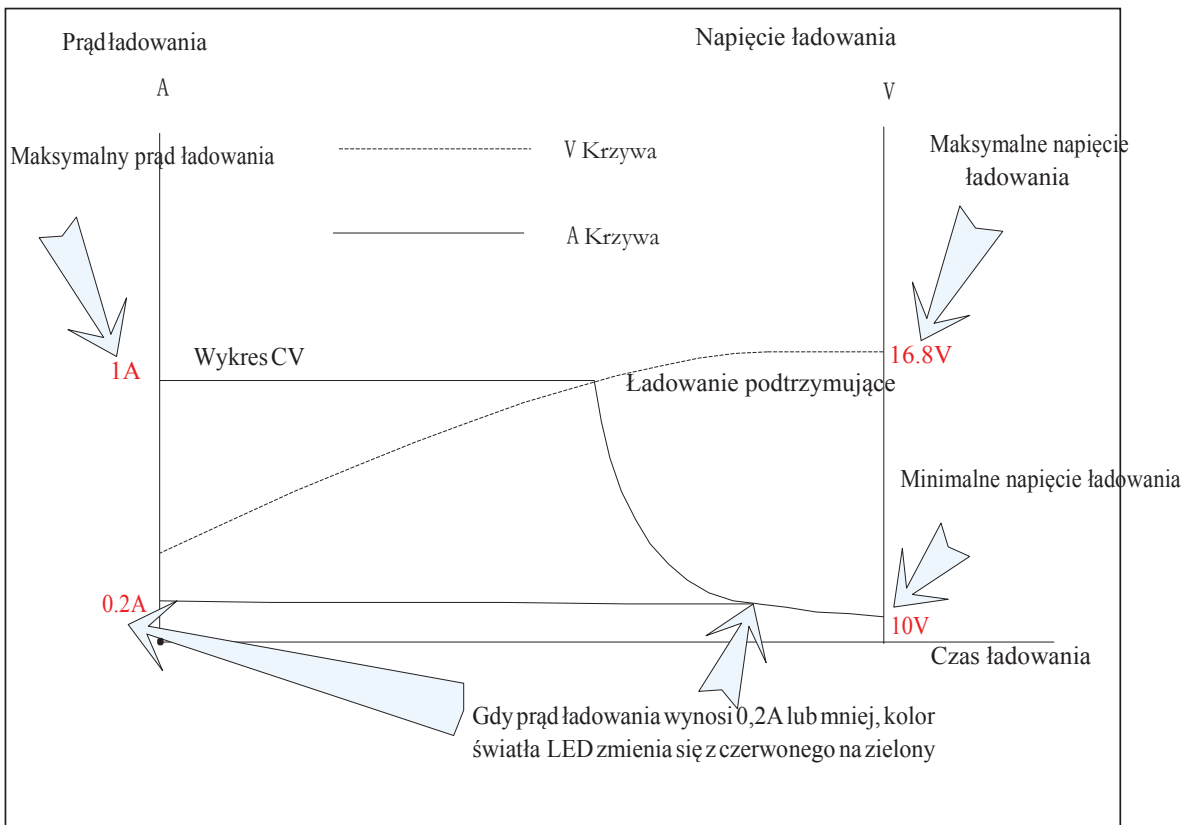
- Wyjście :

-Output

Status ładowania	Stan naładowania	Prąd wyjściowy (A)	Napięcie wyjściowe (V)	kolor diody LED
1.Ładowanie	Prąd stały	1A	10V-16.8V	Czerwony
	Napięcie stałe	1A->0.2A	16.8V	Czerwony
2.Naładowane	Ładowanie podtrzymujące	0.2A->0	16.8V	Zielony

b) Krzywa ładowania

b) Belastungskurve



WTYCZKA ŁADOWARKI MUSI BYĆ ODPOWIEDNIA DLA GNIAZDA ZASILANIA. W RAZIE NIEODPOWIEDNIEJ WTYCZKI NALEŻY JĄ JAK NAJSZYBCIEJ WYMIENIĆ (ZAMIENNIKI ZOSTAŁY DOŁĄCZONE DO URZĄDZENIA). NIE NALEŻY SAMÓDZIELNIE MODYFIKOWAĆ WTYCZKI.



DER STECKER, DER DAS BATTERIELADEGERÄT MIT , MUSS FÜR DIE STECKDOSE GEEIGNET SEIN, ERSETZEN WENN ER HT GEEIGNET IST, INDEM SIE AUS DEN IN KERN WÄHLEN. DER STECKER DARF IN KEINER WEISE DURCH DEN BEDIENER VERÄNDERT WERDEN

5 Konserwacja i rozwiązywanie problemów.

5.1 Konserwacja

! Podczas konserwacji należy nosić rękawice i obuwie ochronne.

! Należy regularnie sprawdzać czy zewnętrzne części urządzenia nie są uszkodzone oraz czy panel kontrolny działa poprawnie.

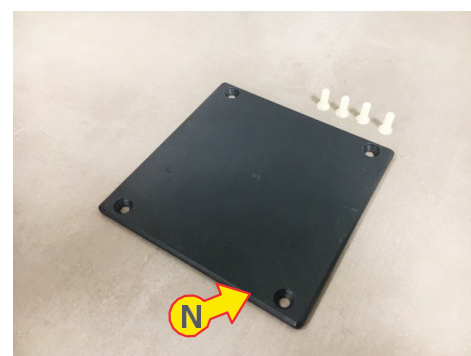
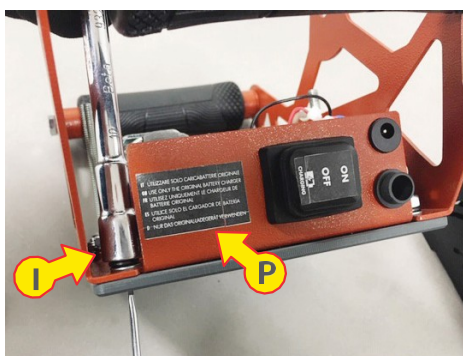
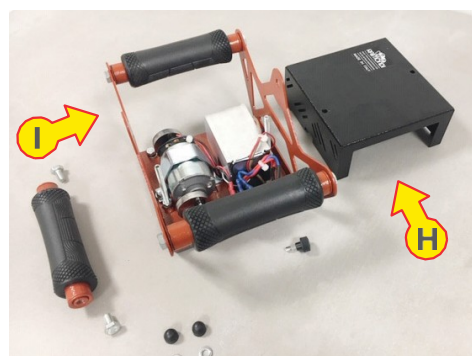
! Przed rozpoczęciem konserwacji należy odłączyć bezpiecznik w celu zapewnienia bezpieczeństwa i zapobiec przypadkowym uruchomieniom.

Wymiana płyty wibrującej

W przypadku uszkodzenia lub zużycia wtyły wibrującej należy wymienić ją w następujący sposób:



- 1) Należy upewnić się, że produkt jest wyłączony poprzez przełączenie go w tryb OFF na panelu sterowania (C)
- 2) Należy wyjąć bezpiecznik (A), całkowicie usuwając go z gniazda
- 3) Należy usunąć główny uchwyt (G)
- 4) Należy usunąć plastikowe pokrywy śrub na obudowie i odkręcić śruby przytrzymujące czarną obudowę (H) do stelaża (I)
- 5) Należy usunąć czarną obudowę (H)



- 6) Używając klucza oraz śrubokręta należy usunąć wkręty i śruby mocujące płytę wibracyjną do urządzenia (P)
- 7) Należy wymienić płytę na nową (N), montując ją za pomocą dołączonych dodatkowych śrub (N)

5 WARTUNG UND FEHLERBEHEBUNG

5.1 WARTUNG

! SCHUTZHANDSCHUHE UND SICHERHEITSSCHUHE TRAGEN

! ÜBERPRÜFEN SIE REGELMÄßIG DIE ÄUßEREN TEILE DES GERÄTES AUF BESCHÄDIGUNGEN UND DIE EINWANDFREIE FUNKTION DER BEDIENELEMENTE

! DIE SICHERUNG MUSS VOR JEDEM WARTUNGSVORGANG ENTFERNT WERDEN, UM DIE SICHERHEIT ZU GEWÄHRLEISTEN UND EIN UNERWARTETES ANLAUFEN DES PRODUKTS ZU VERHINDERN

Austausch der Vibrationsplatte

Wenn die Vibrationsplatte beschädigt/verschlissen ist, muss sie wie folgt ersetzt werden

1. Vergewissern Sie sich, dass das Gerät ausgeschaltet ist, indem Sie das Drucktastenfeld (C) in die Position OFF drehen;
2. Entfernen Sie die Sicherung (A) vollständig aus ihrem Gehäuse;
3. Entfernen Sie den mittleren Griff (G);
4. Entfernen Sie die Kunststoff-Mutterabdeckungen am Kurbelgehäuse mithilfe eines Sechskantschlüssels und lösen Sie die Muttern, die das schwarz gefärbte Kurbelgehäuse (H) am Rahmen (I) befestigen;

5. Entfernen Sie das schwarze Gehäuse (H);
6. Entfernen Sie mit dem Innensechskantschlüssel und einem Inackkopf-Schraubendreher die Schrauben und Muttern, mit denen die Vibratorplatte am Rahmen befestigt ist (P);
7. Ersetzen Sie die Platte durch die neue (N) und verwenden Sie zur Befestigung die mit dem Ersatz (N) gelieferten Schrauben.

5.2 Rozwiązywanie problemów

Wszystkie naprawy dotyczące elektronicznych części urządzenia muszą być przeprowadzane tylko przez wykwalifikowany personel.

A) W przypadku gdy urządzenie się nie włącza:

- 1) Należy sprawdzić czy akumulator jest naładowany
- 2) Należy sprawdzić stan bezpiecznika i w razie potrzeby, wymienić go (bezpiecznik T 6.3A L250V Ø5x20)

Jeśli urządzenie wciąż się nie włącza, należy skontaktować się z RAIMONDI.

B) Konieczność wymiany akumulatora

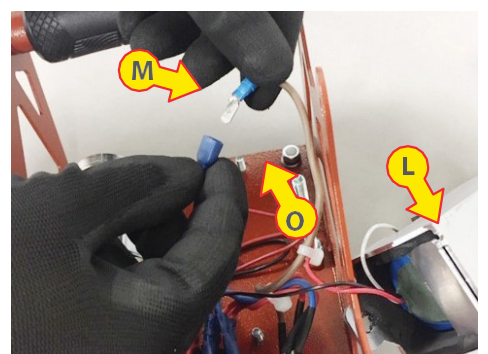
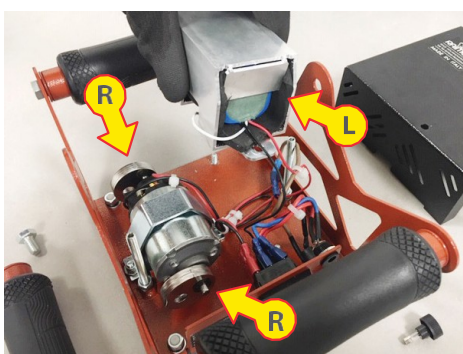
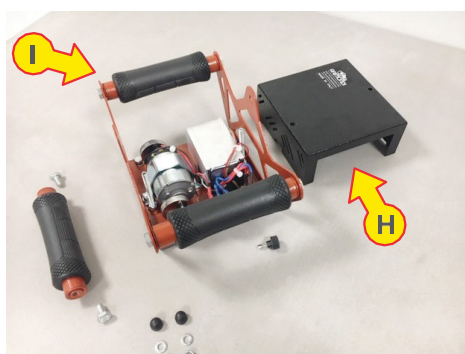


WYMIANĘ NALEŻY PRZEPROWADZAĆ MAJĄC NA SOBIE RĘKAWICE OCHRONNE. NALEŻY PRZEPROWADZAĆ JE W SPRZYJAJĄCYCH WARUNKACH ATMOSFERYCZNYCH. PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO TEGO DZIAŁANIA NALEŻY ODŁĄCZYĆ ŁADOWARKĘ OD URZĄDZENIA I GNIAZDA ZASILANIA.

- 1) Należy upewnić się, że produkt jest wyłączony poprzez przełączenie go w tryb OFF na panelu sterowania (C)
- 2) Należy zdemontować bezpiecznik (A)
- 3) Należy usunąć główny uchwyt (G)
- 4) Należy usunąć plastikowe pokrywy śrub na obudowie oraz odkręcić śruby przytrzymujące czarną obudowę (H) do stelaża (L)



- 5) Należy usunąć czarną obudowę
- 6) Należy usunąć śruby przytrzymujące aluminiowy uchwyt baterii (L)



5.2 PROBLEMBEHEBUNG

Alle Reparaturen an elektrischen Teilen dürfen nur von professionell geschultem Personal durchgeführt werden.

A) Das Produkt lässt sich nicht einschalten:

1. Prüfen Sie, ob die Batterie geladen ist (siehe Abschnitt 4.2)
2. Prüfen Sie die Integrität der Sicherung und tauschen Sie diese gegebenenfalls aus (Sicherung T 6,3A L250V Ø5x20)

Falls das Produkt noch immer nicht funktioniert, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst von RAIMONDI.

B) Die Batterie muss ersetzt werden:



DIESE OPERATION MIT SCHUTZHANDSCHUHEN DURCHFÜHREN. DIESE OPERATION IN GEEIGNETEN UMGEBUNGEN UND UNTER GEEIGNETEN BEDINGUNGEN VORNEHMEN. TRENNEN SIE VOR DER DURCHFÜHRUNG DIESES VORGANGS DAS BATTERIELADEGERÄT VOM PRODUKT UND DASSELBE VON DER NETZSTROMVERSORGUNG.

1. Vergewissern Sie sich, dass das Gerät ausgeschaltet ist, indem Sie das Drucktastenfeld (C) in die Position OFF drehen;
2. Entfernen Sie die Sicherung (A) vollständig aus ihrem Gehäuse;
3. Entfernen Sie den mittleren Griff (G);
4. Entfernen Sie die Kunststoff-Mutterabdeckungen am Kurbelgehäuse mithilfe eines Sechskantschlüssels und lösen Sie die Muttern, die das schwarz gefärbte Kurbelgehäuse (H) am Rahmen (I) befestigen;

5. Entfernen Sie das schwarze Gehäuse (H);
6. Entfernen Sie die Muttern, die den Aluminium-Batteriehalter (L) an seinem Platz halten;

7) Należy usunąć akumulator (L). Odłączyć złącza (O) okablowania baterii od złączy (M) znajdujących się na instalacji elektrycznej urządzenia

8) Należy wymienić akumulator na nowy i upewnić się, że kable nie kolidują z innymi elementami (np. ruszające się części, obudowa pokrywy)

9) Po zmontowaniu urządzenia należy podłączyć akumulator i naładować go do pełna.

7. Entfernen Sie den Batteriehalter (L), um die Faston-Buchsen (O) an den Batteriekabeln leicht von den Faston-Steckern (M) an den Kabeln des elektrischen Systems des Produkts zu trennen;
8. Ersetzen Sie den Batteriehalter vollständig durch das mitgelieferte Ersatzteil und achten Sie darauf, dass die Kabel, wenn sie wieder über Faston an das System angeschlossen sind, andere Elemente (bewegliche Teile oder Abdeckgehäuse) nicht stören;
9. Wenn alles wieder zusammengebaut und das Kurbelgehäuse geschlossen ist, schließen Sie das Produkt an das Ladegerät für die erste vollständige Ladung der neuen Batterie an (siehe Abschnitt §4.3)



PO WYMIANIE BATERII POWINNO SIĘ ZWRÓCIĆ SZCZEGÓLNĄ UWAGĘ NA POZYCJĘ KABLI, NALEŻY UMIEŚCIĆ KABLE Z DAŁĄ OD RUSZAJĄCYCH SIĘ CZĘŚCI.



ACHTEN SIE BEI DER POSITIONIERUNG DER KABEL NACH DEM BATTERIEWECHSEL BESONDERS DARAUF, DIE KABEL VON DEN ROTIERENDEN MASSES (R) FERNZUHALTEN.



PRZED UŻYCIEM PRODUKTU NALEŻY PONOWNIE ZAMONTOWAĆ CZARNĄ OBUDOWĘ (H)



BRINGEN SIE DAS SCHWARZE GEHÄUSE (H) VOR DER INBETRIEBNAHME DES PRODUKTS WIEDER AN



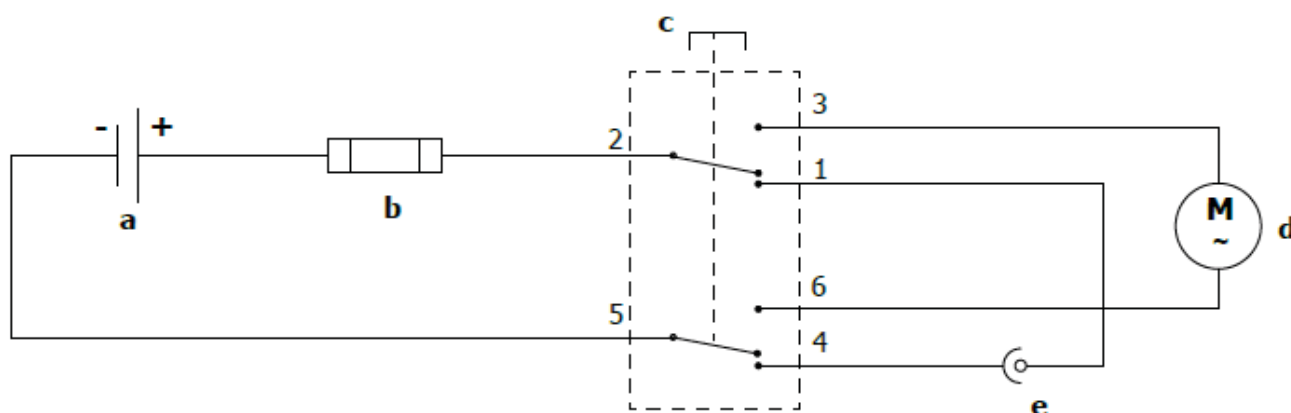
NALEŻY PRZEPROWADZIĆ UTYLIZACJĘ ZUŻYTEJ BATERII ZGODNIE Z OBOWIĄZUJĄCYM PRAWEM



ENTSORGEN SIE DIE BESCHÄDIGTE BATTERIE GEMÄß DEN GELTENDEN VORSCHRIFTEN

6 Schemat części zamiennych

6.1 Schemat elektryczny



a **Akumulator** LI-ION - LI-ION-BATTERIE

b **Bezpiecznik** T6.3A (5X20) - SICHERUNG T6.3A (5X20)

c **Przełącznik** ON/OFF/CHARGE - SCHALTER

d **Silnik**12V - MOTOR 12V

e **Gniazdo** - BUCHSE MIT TAFEL



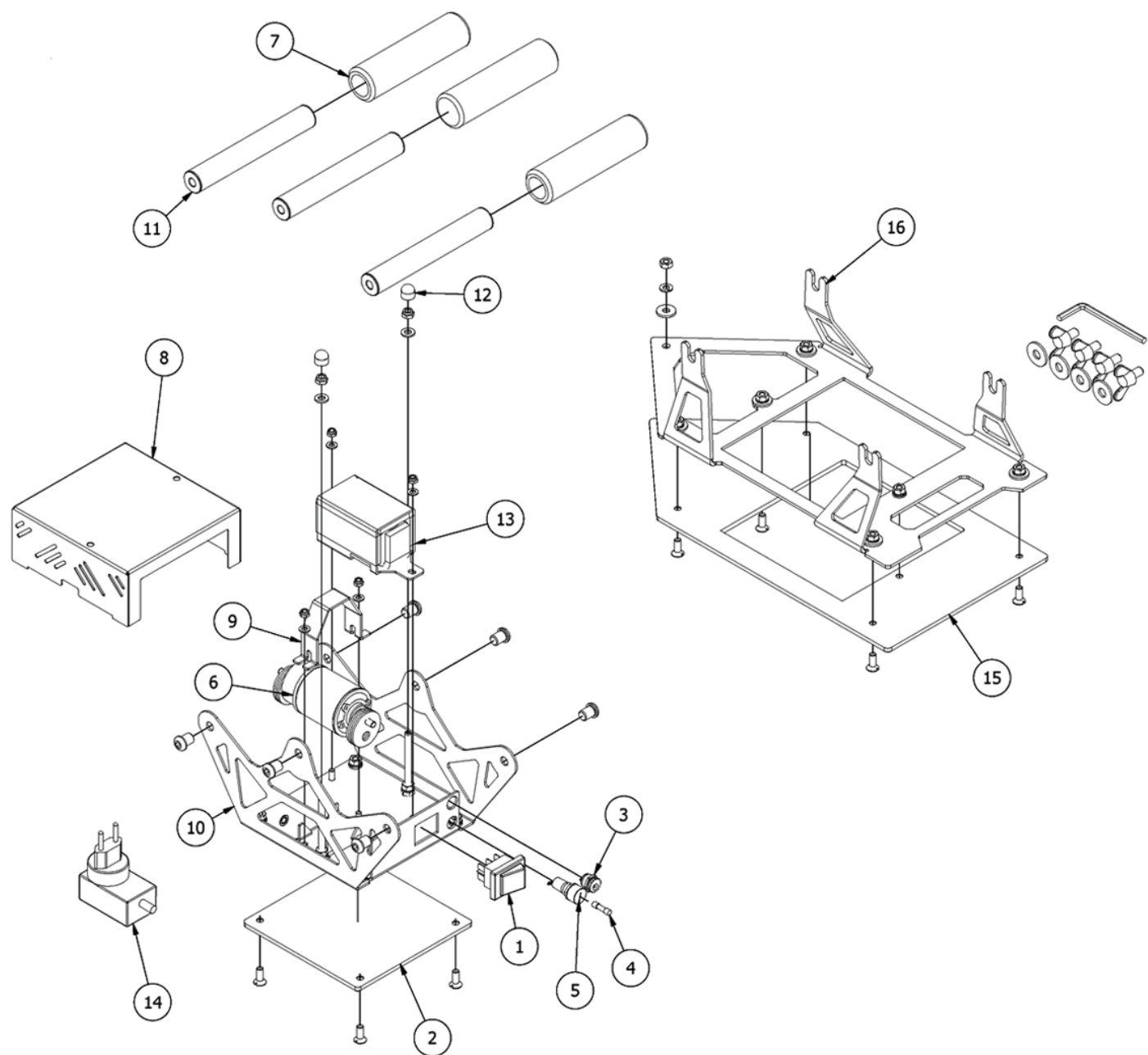
**DANE TECHNICZNE ZNAJDUJĄ SIĘ NA
TABLICZKACH ZNAJDUJĄCYCH SIĘ
NA KAŻDYM Z ELEMENTÓW**



**FÜR TECHNISCHE DATEN BEZIEHEN SICH
AUF DIE TYPENSCHILDWERTE AUF JEDER
KOMPONENTE**

6.2 Części zamienne

6.2 ERSATZTEILE



Lp. Pos.	ilość Meng	Kod Code	Lp. Pos.	ilość Meng	Kod Code
1	1	236CM05CRIC	9	1	321LB03D
2	1	258VO02A	10	1	321LB05D
3	1	264PN01C	11	3	321LB06D
4	1	267FU12C	12	2	322CD01C
5	1	267PF03A	13	1	396BA01ARIC
6	1	297CC02A	14	1	396BA02CRIC
7	3	306MA11C1	15	1	258VO03A
8	1	321LB02D	16	1	321LB01D

7. Gwarancja RAIMONDI
Maszyny RAIMONDI do użytku profesjonalnego spełniają najwyższe wymogi jakościowe. Z tego powodu RAIMONDI gwarantuje, że dostarczony produkt jest wolny od wad produkcyjnych.



Klauzule gwarancyjne

1. Urządzenie jest gwarantowane na 12 miesięcy od daty zakupu.
2. Data na oficjalnym paragonie lub fakturze wystawionej w dniu dostawy urządzenia obowiązuje jako data zakupu.
3. Gwarancja obejmuje zamianę lub bezpłatną naprawę elementów uznanych za wadliwe ze względu na wadę fabryczną.
4. Całkowita wymiana produktu nie jest przewidziana.
5. Wymiana uszkodzonych elementów będzie bezpłatna, jeśli zostanie przeprowadzona przez sprzedawcę oraz gdy po transporcie części do siedziby RAIMONDI, ich analizie, zostaną uznane za wadliwe. Koszt naprawy nie jest uwzględniony w gwarancji.
6. Koszty transportu ponosi klient
7. Wszystkie części podlegające zużyciu są wykluczone z gwarancji. Szkody wywołane przez niedbałość, nieprawidłowe użycie i instalację oraz operacje niezgodne z przeznaczeniem maszyny.
8. Gwarancja wygasa jeśli urządzenie było modyfikowane lub naprawiane przez nieautoryzowany personel.
9. Ewentualna naprawa urządzenia nie skutkuje wydłużeniem czasu obejmowania gwarancji.
10. Nikt nie jest upoważniony do modyfikacji warunków gwarancji lub tworzenia nowych gwarancji w mowie czy w piśmie, bez pisemnej zgody RAIMONDI S.p.A.
11. Rekompensata za bezpośrednio czy pośrednio poniesione szkody różnej natury, dotyczące ludzi oraz przedmiotów podczas użytkowania lub wstrzymania użytkowania urządzenia jest wykluczona.
12. Poza terytorium Republiki Włoch, w miejscach gdzie są obecni oficjalni importerzy, realizacja usług posprzedażowych, jest zadaniem wyżej wymienionych importerów.

ZAREJESTRUJ SWOJE URZĄDZENIE

Maszyny RAIMONDI są gwarantowane na 12 miesięcy od zakupu. Poprzez zarejestrowanie swojego urządzenia, będziesz mieć dostęp do szybkiej i efektywnej obsługi. A to nie koniec korzyści!

Jak się zarejestrować?
Jest to bardzo proste.

Przenieś się do odpowiedniej strony poprzez zeskanowanie kodu QR w dołączonej instrukcji lub wpisz adres www.raimondispa.com/en/warrantyregistration



Następnie wypełnij prosty formularz, podczas którego zostaniesz zapytany o kilka informacji dotyczących danych twojego urządzenia, aby móc je zidentyfikować

Dziękujemy za wybór RAIMONDI

7 GARANTIE VON RAIMONDI

Die Maschinen von **Raimondi** für den professionellen Gebrauch erfüllen die höchsten Qualitätsanforderungen. Deshalb garantiert die Fa. Raimondi, dass Ihre Maschine herstellungsfehlerfrei ist.



Garantieklauseln

1. Die Gerätegarantie beträgt ab dem Kaufdatum 12 Monate.
2. Als Kaufdatum gilt das auf dem bei Übergabe des Geräts durch den Händler ausgestellten Kassenzettel oder ausgestellte Rechnung angegebene Datum.
3. Unter Garantie versteht sich der Ersatz oder die kostenlose Reparatur der Bestandteile, die als Teile mit Fabrikationsfehlern anerkannt werden.
4. Der volle Geräteeersatz ist nicht vorgesehen.
5. Die Auswechslung von Bestandteilen bei Vornahme durch den Händler wird als kostenlos anerkannt, nachdem die ausgewechselten Bestandteile für eine Prüfund in unserem Sitz eingetroffen und als defekt festgestellt worden sind. Die Garantie umfasst nicht die Lohnkosten.
6. Alle Transportkosten gehen zu Lasten des Käufers.
7. Die sich abnutzenden Teile sind von der Garantie ausgenommen. Die durch Nachlässigkeit, unsachgemäßen Gebrauch und Installation und jedenfalls von nicht vom normalen Gerätebetrieb abhängigen Phänomene verursachen Schäden.
8. Die Garantie erlischt, wenn and dem Gerät unerlaubte Eingriffe vorgenommen wurden oder es von nicht ermächtigtem Personal repariert wurde.
9. Der eventuelle Reparatüreingriff in der Garantiezeit zieht nicht die Ausdehnung der ursprünglichen Fristen der Gerätegarantie nach sich.
10. Keiner ist befugt, die Garantiezeiten ohne schriftliche Genehmigung der Fa. RAIMONDI S.p.A. zu ändern oder eine andere, mündliche oder schriftliche, auszustellen.
11. Eine Entschädigung der direkten oder indirekten Personen- oder Sachschäden aller Art aufgrund von Gebrauch oder ausgesetztem Gerätegebrauch ist ausgeschlossen.
12. Außerhalb des italienischen Staatsgebiets und in präsenz von offiziellen Importeuren sind die oben genannten Importeure für die Umsetzung des Nachverkaufsservice zuständig.

REGISTRIEREN SIE IHR GERÄT

Die Garantie für die Maschinen von Raimondi beträgt ab dem Kaufdatum 12 Monate. Wenn Sie Ihre Maschine von Raimondi registrieren, kommen Sie in den Genuss eines schnellen und effizienten Kundendienst. Und das sind noch nicht alle Vorteile!

Wie erfolgt die Registrierung?

Das Registrieren Ihres Geräts von Raimondi ist ganz einfach.

Sie brauchen sich nur in die Seite der entsprechenden Website einzuloggen, den seitlichen QR CODE mit Ihrem Smartphone im Objektiv haben oder die folgende Adresse aufrufen:

www.raimondispa.com/registrazione-garanzia



Hier finden Sie einen einfach auszufüllenden Vordruck, in dem wenige wesentliche Angabe zur Identifizierung Ihres Geräts gefragt werden.

Wir danken Ihnen, dass Sie Raimondi gewählt haben!

